

# Døves Blad

MENIGHETSBLAD FOR DØVEKIRKENE I NORGE

NR. 1

FEBRUAR 2004

100. ÅRGANG



Les om

Bibel på tegnspråk s. 2

Bønn s. 5

Ny organist s. 7

Madagaskar s. 11

Bamsen - Barneklubben i Døves Menighet i Oslo på aketur i en park i nærheten av kirka.

*Mer om Bamsen på side 10.*

**DØVES BLAD FYLLER 100 ÅR!**



# LUKASEVANGELIET

## på tegnspråk



Bildet er fra et arbeidsmøte i innspurten av oversettelsesarbeidet og viser produsent Jon Ola Bergaplass, Døves Media, redaktør Reidar Huseby, Bibelselskapet og dødeprost Terje Johnsen.

Lukas på tegnspråk lanseres på Døvekirkenes fellesmøte i Stavanger i begynnelsen av februar. Det kommer mer om dette i neste nummer av Døves Blad. Etter hvert er det mulig å lese mer om prosjektet også på Bibelselskapets nettsider: [www.bibelselskapet.no](http://www.bibelselskapet.no)

Vi har sakset det følgende fra "Nytt om Bibelen" som utgis av Det norske Bibelselskap:

(tekst: Reidar Huseby, foto: Ingvild Gamble)

"Innen det døvekirkelige arbeid i Norge har det lenge vært et klart ønske: la oss få Nytestamentet på døvespråk. Bibelselskapet har, for noen år siden, bistått med flere videoprøver som falt godt ut. På denne bakgrunn er nå et mer omfattende prosjekt realisert med offentlig støtte, nemlig en video med kombinert tekst og tegnspråk – pluss en DVD (digital video disc) med betydelig tilleggsstoff, gode kunstillustrasjoner og naturfotos, kart, tidstabeller, etc."

## Konfirmanter i Bergen

Tekst og foto: Lars Hana

I undervisningsåret 2003 – 4 er det et rekordstort antall ungdommer som deltar i konfirmantundervisningen i Døvekirken i Bergen. Konfirmantene har samling i kirken på tirsdager eller i helgene. I tillegg drar de på tur, og de er med på felles konfirmantleir for hele landet i mars. Konfirmanter dette året er: Erlend Lønning,

Linda Veronica Steinsbø, Lill-Beate Ulstein, Erlend Skår, Claudia F. Marthinsen, Steffen Fauskanger Aarli, René Christian Hermansen, Thomas Bjelland, Tor Stensvand Fiksen, Chris-Andre Curran, Camilla Voldsund og Gøran Hovland. For de som skal konfirmeres i døvekirken er konfirmasjonsdatoen 9. mai.



**DøvesBlad**Menighetsblad for  
Døvekirkene i Norge

Utkommer med 5 nr. årlig

**Ansvarlig utgiver:**  
Døveprosten i Norge  
Fagerborggaten 12, 0360 Oslo**Frivillig kontingent**  
kr 150,- per år**Postgiro**  
0540 0751325**Adresse for betaling  
og abonnement:**  
Døves Blad  
Fagerborggaten 12, 0360 Oslo**Regnskap:**  
Døveprosten i Norge**Ekspedisjon:**  
Designtrykkeriet AS, Bergen**Redaktør:**  
Lars Hana  
Postboks 3119 Årstad, 5829 Bergen  
Teksttelefon 55 56 41 25  
Telefon 55 56 41 24  
Telefaks 55 56 41 42  
E-post: lars.hana@dovekirken.no**Layout**  
Andata (post@andata.no)**Frist for stoff til bladet:**  
1. februar, 1. april, 1. juni,  
1. september og 15. november**Annonsepriser:**  
Kontakt utgiveren  
Fagerborggaten 12, 0360 Oslo**Døvemisjonsarbeidet  
på Madagaskar****Støtt innsamlingsaksjonen  
for døve på Madagaskar****Døvemisjonen**  
Døvekirken  
Fagerborggaten 12, 0360 Oslo**Bankgiro:**  
6029.09.52959**Leder****Valgets kval**

Frihet er å kunne velge, sier vi. Er nå det så sikkert? I det moderne samfunn er muligheten for valg nesten ubegrenset. Men det er ofte vanskelig å få oversikt over konsekvensene av valgene våre.

Noen av de vanskeligste valg er de som foreldre til døve barn må ta. Skal barnet CI-opereres? Hva i så fall med språk, skal hovedvekten ligge på talespråk eller tegnspråk? Jeg slipper selv å gjøre slike valg, og skal derfor være forsiktig med å ha bastante meninger. Men jeg vil holde frem noe som stod i et innlegg i det danske Døvebladet nylig. Der ble viktigheten av at alle barn får oppleve et naturlig språkmiljø fremholdt. For døve barn, også CI-opererte, betyr det tilgang på tegnspråkmiljø. Omfanget og hvordan det skal skje er avhengig av faktorer som bosted, alder osv.

Valgene som foreldre gjør er vanskelige, men viktige. For de angår en selv og de en er glad i. Politikere er i en annen situasjon. De må ofte gjøre valg som får stor betydning for andre mennesker, men ikke for dem selv. Det er viktig at de i den prosessen som døveskolene er inne i nå forstår hvor viktig det er med et tilbud som tar vare på tegnspråkmiljøene. Som lederen i Døvekirkenes fellesråd sa i et intervju med avisa Dagen: Full integrering av døve betyr at alle de hørende kan tegnspråk.

*laha*

*Jeg ville gjerne få bytte en  
julepresang!*



***På tirsdagene pleier vi å møtes til andakt i Døvekirken i Oslo. Vi pleier å tenne lys. Lysene pleier å bli tent veldig lett. Men en dag var det flere av oss som måtte tenne lyset to ganger. For meg ble det en fin illustrasjon på at Gud gir oss nye sjanser. Det er ikke slik at Gud slår hånden av oss hvis vi ikke lykkes i noe. Nei, Gud vil at vi skal fortsette. Han vil gjerne tilgi!***

I møte med Gud får vi mulighet til å legge ting bak oss. Ikke slik at vi bare kan late som om gale ting ikke har skjedd, men sier vi det klart til Gud, tilgir han og glemmer. ”Han har kastet alle mine synder bak sin rygg, og han ser dem aldri mer.” Slik står det i en barnesang, men her er det visdom nok for både barn, ungdom og voksne.

Noen liker ikke ordet synd, ønsker ikke å identifisere seg selv med det, men det går godt an å bytte det ut med andre ord: det vi ikke lykkes med, tabber vi har gjort, det vi har gjort som vi skulle ønske var ugjort. Alle har vi noe vi har gjort vi ikke er glad for å innrømme at vi faktisk har gjort, ingen er perfekt. Men det er mulig å forandre det. Hvis Gud får lov, dvs at vi forteller ham det, tilgir han.

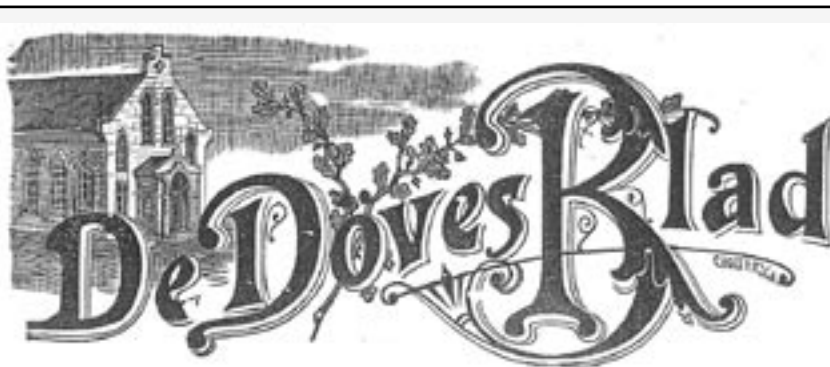
Jes 38:17

*Se, det som var så bittert,  
er blitt til fred for meg.  
Du har spart mitt liv,  
så jeg ikke går til grunne i graven.  
For alle mine synder  
har du kastet bak din rygg.*



Det er alt som skal til, at vi på en eller annen måte sier til Gud dette har jeg gjort, tilgi meg. Så enkelt er det, men

også så vanskelig. Det er ikke alltid slik at det føles som om det er borte, men Gud tilgir. Lykke til!



*Slik så bladet ut på 1950-tallet. Den gang var kontingenten kr 5,- pr år.*

## Årgang 100?

Døves Blad kommer i år ut med årgang nummer 100. Bladet utkom første gang i 1894, så det er mer enn 100 år gammelt. Det er sannsynlig at det noen år ikke er kommet ut. Hva som er grunnen er usikkert, men bladet har blant annet opplevd to verdenskriger. Så kanskje det er noe av grunnen.

I løpet av året vil vi ta frem glimt fra bladets historie. Årgang nummer 100 er nå et bra

jubileum. Men er det ikke bare nostalgi å se seg tilbake? Nei, langt ifra. Det er viktig å ha fortiden med for å kunne se nåtiden og forberede seg for fremtiden. For vi ønsker at Døves Blad skal gjenspeile det som skjer i døvekirken i Norge, og også vise de visjoner vi har for arbeidet i fremtiden. Visjonene skal opp på Døvekirkenes Fellesmøte i Stavanger i februar, dette kommer det mer om i neste nummer.





## Grønn menighet / bønn



# Miljø i fokus

Tekst og foto: Lars Hana

### Felleslegatet for Døve

Du kan søke om støtte:

Ta kontakt med:

Hans Kr. Hansvall

Postboks 192

3201 Sandfjord

[www.felleslegatet.no](http://www.felleslegatet.no)

E-mail:

[hans.k.hansvall@colorline.no](mailto:hans.k.hansvall@colorline.no)

Søknadsfrist: 15. mars 2004



**KIRKENES  
SOS**

har teksttelefon for  
døve:

**55 32 56 97**

åpent alle dager kl.  
08-23, noen dager hele  
døgnet. Ingen får vite  
hva du snakker om.

**SOS-melding:**

[www.kirkens-sos.no](http://www.kirkens-sos.no)

Døves menighet i Bergen har i flere år hatt fokus på miljø. Derfor var det naturlig å invitere Lars Ove Kvalbein til et stabsmøte. Han arbeider med miljøspørsmål i Bjørgvin bispedømme. Han fortalte om hvordan menigheten kan organisere sitt miljøengasjement, og om hva som kan gjøres på forskjellige områder.

Det er mulig for en menighet å oppnå miljøsertifisering. For å få miljødiplom på nivå 1 må menigheten ha gjennomført minst 25 miljøtiltak. For å få miljødiplom på nivå 2 må en ha gjennomført 1/3 av tiltakene i listen "Kirke og miljø 2000". For begge nivå gjelder at en må ha en plan for ytterligere tiltak.

Tiltak i en miljøplan kan være for eksempel:

- Kildesortering av avfall.
- Utarbeide retningslinjer for valg av reisemåte med vekt på miljøvennlighet.
- Kopiere på begge sider av arket
- La forbruk, rettferd og miljø inngå som tema i konfirmantundervisningen.
- Få utført ENØK-vurdering.
- Bruke kurssteder som er miljøsertifisert.
- Unngå engangsservice på kirkekaffe, og bruke miljømerket kaffe.

Det er mange ting å ta fatt i, men det viktigste er en holdning som gjør at vi tenker på miljøet.

## Bønne- prosjekt



Bønn er viktig! Mye kan forandres ved bønn. Det er viktig å komme sammen og be. Vi ønsker derfor å be en tid hver onsdag her i Døvekirken i Oslo. Alle som ønsker å være med er hjertelig velkommen, ung eller gammel eller midt i mellom. Foreløpig er vi bare to, men utgangspunktet er Matt 18:20: For hvor to eller tre er samlet i mitt navn, der er jeg midt iblant dem.

Dere kan sende en melding via sms, epost eller brev til oss. Vi skal be for dere. Skriv første ord: **FORBØNN**. Så du skriver hva du ønsker å få forbønn for. Hilsen navn eller anonym. Sms 90050869, teksttlf 23 33 43 30, e-post [randi.andresen@dovekirk.no](mailto:randi.andresen@dovekirk.no) eller brev til Døves Menighet v/ Forbønn, Fagerborggt 12, Oslo 0360. Så kan dere vite at vi ber for dere hver onsdag.

Du kan også stikke innom oss og fortelle hva du ønsker forbønn for. Så kan vi be sammen for deg i et privat rom.

Vennlig hilsen Christian W.  
Flørenes og Randi Andresen



## Bok om overgrep

Anmeldelse ved Lars Hana



### VIKTIG BOK

Reimunn Førsvoll har skrevet bok om seksuelle overgrep i kirke og samfunn. Boka gir god innsikt i et vanskelig problemfelt. Den er lettlest på grunn av mange eksempler. Samtidig er den tung å lese fordi mange av fortellingene er så rystende. Førsvoll får tydelig frem at overgrep alltid er overgriperens ansvar. Dette får han fram med å fokusere på maktforholdet i et overgrep. For den som har vært utsatt for overgrep vil jeg tro boken hjelper til å lette byrden.

Førsvoll skriver også innsiktsfullt om sekundærutsatte, altså de som er berørt av overgriperens handlinger uten at de selv er direkte utsatt for overgrepene. Dette kan være familie, venner,

skolekamerater eller arbeidskolleger. Dessverre kan det også ofte være folk i en menighet. Så her får vi god hjelp til å forstå hvilke ringvirkninger et overgrep gir. Gjennom den innsikt boka gir er det lettere å finne en veg videre der overgrep har skjedd. Og ikke minst, kunne hindre at overgrep skjer. Et problem som taes opp er at overgriper ofte får fortsette med nye offer uten å bli stanset.

Boka er delt i tre hoveddeler: Forståelse, bearbeiding og forebygging. Første del tar opp hva overgrep er og hvilken skade de påfører mennesker. Noe av det skremmende er at overgriper som regel finnes i offerets nærmiljø. I denne delen beskrives også de teknikker overgriper bruker for å skjule overgrepene. Denne kunnskapen er så grunnlaget for å finne en vei videre, og også for å hindre overgrep.

Førsvoll gir altså hjelp til å forstå situasjonen til den som er utsatt for overgrep. Videre viser han hvordan en kan være til hjelp. Mange er redde for å gå inn i en overgrepssak, også fordi det lett blir en politisak. Her gir han oversiktlig og god hjelp til hvordan en skal forholde seg i en slik situasjon, hva en skal gjøre, og hva en ikke må gjøre. Så dersom en ikke leser hele boka, er den nyttig som oppslagsbok dersom en kommer opp

i slike situasjoner. Derfor er dette en bok som bør finnes på menighetskontor, skoler, barnehager og hos alle som arbeider med barn og unge.

Reimunn Førsvoll: Fra synd, fra sorg, fra fare. Seksuelle overgrep i kirke og samfunn. 350 s. Verbum forlag 2003.

### NY MANN I ARBEID I TRONDHEIM



#### VELKOMMEN ERLING!

Søndag 11. januar var Erling Neergård's første arbeidsdag i døvekirka. Fra orgelkrakken på galleriet i Døvekirken i Trondheim kunne ha se ned på menigheten som han fra nå av skal være med å tjene.

Erling er en ung mann. Han går på Inderøy Videregående skole, er ferdig med 1. året på musikklinja med orgel som 1. instrument. Grunnkurs i Musikk Dans og Drama er tilbaketil og interessen for teater er stor. Han komponerer på fritida, har planer om å bli kantor og ta utdanning ved musikkonservatoriet i Trondheim. Han har allerede rukket å spille orgel i 3 år og vikariert som organist i flere kirker.

Vi har fått en organist som selv er døv på et øre og tunghørt på det andre. Han er god til å spille og er ferdig med første året med tegnspråk som fag på videregående skole. I tillegg til å kunne betjene orgelet har vi fått en organist som både har tegnspråkferdigheter og interesse for drama. Vi gleder oss til samarbeidet.

Støtt våre annonsører!  
Våre annonsører støtter oss!

Vi kan hjelpe med rådgivning/  
tilrettelegging ved begravelser/bisettelser



RAGNHILD THORSHEIM KRISTING  
**GRAVFERDSHJELPEN** AS  
svei 32x, 5093 BERGEN

HELE DØGNET  
Tlf. 55 28 05 22



## Diverse

### Døvekapellan Trine Ytre-Arne i ett års permisjon fra 15 januar 2004

I midten av januar ble det ved Voksenjuletefesten og Cafèen markert at Trine går ut i ett års permisjon fra 15 januar. Fra menigheten fikk Trine et Kristuslys som hun kan tenne hjemme i sin stue og som samtidig vil minne henne om menigheten her i døvekirken. Trine begynner i jobb som konsulent i SYA / Aetat og vil fortsatt jobbe relatert til døvemiljøet



*"Gode venner på Cafèen i døvekirken ønsker Trine en god permisjon"*

dette året. Vi sier: "Velkommen tilbake om ett år!"

*Tekst og foto:  
Døveprest Roar Bredvei*

### Påskeopphold på Ål påsken 2004

I år som tidligere år blir det påskeopphold på Ål. En komite bestående av tidligere deltakere og initiativtaker Nora Edwardsen Mosand gjør et fantastisk arbeid med å forbrede oppholdet. Antall deltakere har økt fra ca 50 det første året til ca 120 de siste årene. Døvekirken er også representert i planleggingen og gjennomføringen av påskeoppholdet ved at en døveprest med familie deltar på påskeoppholdet. Også i år blir det Roar Bredvei med familie som deltar. Dette er noe av det døvepresten har ansvar for:

**Påskebordet:** Et alter eller påskebord forandrer seg for hver dag fra skjærtorsdag til påskedag. Påskemorgen er alteret preget av påskeegg, påskeliljer, oppstandelse, liv og glede.

Påskeeggverksted og påskeegg som henges på påsketreet på påskeaften

Langfredag kveld er det påskeeggverksted der barna maler vakre

fargerike påskeegg. Påskeoppholdets store påskeaftenfest innledes men en samling der barna henger eggene opp på påsketreet. Deretter fortsetter festen med god mat, leker for barna og hyggelig prat.

Velkommen!



*"Ved alteret som endres for hver dag kan man tenne lys"*

### døpte

*Vestenfjelske:*

25. desember: Harald Skinnes Kryvi

*Nordenfjelske:*

11. januar: Julie Nerdal

### vigde

*Østenfjelske:*

3. januar: Linda Hope og David Fraser (Lommedalen kirke)

*Vestenfjelske:*

6. desember: Maren Martinussen og José Manuell Oriola

### døde

*Østenfjelske:*

23. desember: Solveig Larsen  
6. januar: Inger Karna Synøve Jacobsen  
Tom Erik Hansen (Stalsberghagen krematorium)  
Olav Knutson Haug (Eidanger kirke)  
21. januar: Inge Theilmann Marmann (Solvang sykehjems kapell)

*Vestenfjelske:*

4. desember: Kirsten Onarheim (Solheim Kapell)  
17. desember: Gisela Nordahl  
23. januar: Torbjørn Solhaug

*Nordenfjelske:*

1. desember: Ottar Dahløy (Selbustrand kirke)  
30. desember: Hanna Kristine Nilsen (Bodø domkirke)

*Hvor ikke annet er angitt har handlingen funnet sted i vedkommende døvekirke. Listen er basert på innsendte opplysninger fra døvedistriktene.*

# Døves menigheter

## DØVEPROSTEN

Adresse: Fagerborggt 12, 0360 Oslo

### Terje J. Johnsen, døveprost

Teksttelefon 23 33 43 30  
Telefon 23 33 43 43  
Mobiltelefon 92 83 13 58

e-post

terje.j.johnsen@dovekirken.no

Faks 23 33 43 33

Faks mobil 92 87 14 89

### Inger Hvindenbråten, prostiprest

Teksttelefon 23 33 43 30  
Telefon 23 33 43 26  
Mobiltelefon 41 63 61 63

e-post:

inger.hvindenbraten@dovekirken.no

### Maria Aase, 1.konsulent

Teksttelefon 23 33 43 30

Telefon 23 33 43 40

Faks 23 33 43 33

e-post: maria.aase@dovekirken.no

## DØVEKIRKENES FELLESRÅD

Adresse: Fagerborggt 12, 0360 Oslo

### Tor Einar Lie, kirkeverge (vikar)

Teksttelefon 23 33 43 30  
Telefon 23 33 43 53

Faks 23 33 43 33

Mobiltelefon 91 57 19 77

e-post: kirkevergen@dovekirken.no

### Dmitry Katsnelson, konsulent

Teksttelefon 23 33 43 30

Faks 23 33 43 33

epost:

dmitry.katsnelson@dovekirken.no

## ØSTENFJELSKJE DØVEDISTRIKT

### DØVES MENIGHET, OSLO

Adresse: Fagerborggt 12, 0360 Oslo

Teksttelefon 23 33 43 30

Telefon 23 33 43 20

Faks 23 33 43 33

e-post: doves.menighet.oslo@dovekirken.no

dovekirken.no

### Roar Bredvei, døveprest

Tlf direkte 23 33 43 24

Mobiltelefon 90 85 82 12

e-post: roar.bredvei@dovekirken.no

### Trine Ytre Arne, døvekapellan

Permisjon til 20. januar 2005

### Inger Hvindenbråten, døvekapellan

Tlf direkte 23 33 43 26

Mobiltelefon 41 63 61 63

e-post direkte:

inger.hvindenbraten@dovekirken.no

### Øyvind Aspen, døvekateket

Tlf 23 33 43 30

Tlf 23 33 43 22

Mobiltelefon 97 50 58 06

e-post direkte:

oyvind.aspen@dovekirken.no

### Randi Andresen, døvediakon

Tlf direkte 23 33 43 23

Mobiltelefon: 90 05 08 69

e-post direkte:

randi.andresen@dovekirken.no

### Hege R. Lønning, daglig leder

(vikar til 01.04.2004)

Tlf 23 33 43 31

Mobiltelefon 95 20 99 06

### Dimitri Katsnelson, konsulent

Se Døvekirkenes fellesråd

### Kjell Omahr Mørk, kirketjener

Epost direkte:

kjell.omahr.mork@dovekirken.no

### Christian W. Flørenes barne-, ungdoms- og poesimedarbeider

sms: 920 95 241

e-post direkte til:

christian.w.florenes@dovekirken.no

### Ellen Marie Hol, organist

Mobiltelefon 92 61 99 68

### Olga Papalexioiu, danser

Mobiltelefon 98 49 09 19

### Erik Andresen, vaktmester

Mobiltelefon 48 26 68 64

### Hakim Aggoun, vaktmester

Mobiltelefon 98 85 54 72

## SØR-VESTENFJELSKJE DØVEDISTRIKT

### DØVES MENIGHET, STAVANGER

Kirke og postadresse:

Sandeidgaten 10, 4012 Stavanger

Besøksadresse:

Saudagaten 11 (Døves Hus)

Faks 51 56 21 40

e-post: doves.menighet.stavanger@dovekirken.no

dovekirken.no

### Georg Abelsnes, døveprest

Teksttelefon 51 56 22 36

Telefon 51 56 21 40

Mobiltelefon 97 16 39 81

e-post direkte:

georg.abelsnes@dovekirken.no

### Gunvor Høiby Abelsnes, daglig leder / menighetsarbeider

Teksttelefon 51 53 05 49

Telefon 51 53 05 48

### Arnstein Overøye, barne- og ungdomsarbeider

## VESTENFJELSKJE DØVEDISTRIKT

### DØVES MENIGHET, BERGEN

Adresse:

Postboks 3119, Årstad, 5829 Bergen

Besøksadresse: Kalfarveien 77

Teksttelefon 55 56 41 41

Telefon 55 56 41 40

Faks 55 56 41 42

e-post: doves.menighet.bergen@dovekirken.no

### Lars Hana, døveprest

Tlf direkte 55 56 41 25

Tlf direkte 55 56 41 24

Mobiltelefon 90 11 36 82

e-post direkte:

lars.hana@dovekirken.no

### Tom Sverre Tomren, døvekapellan

Tlf direkte 55 56 41 27

Tlf direkte 55 56 41 26

Mobiltelefon 90 04 96 96

e-post direkte:

tom.s.tomren@dovekirken.no

### Guri Kaland Sværen, daglig leder

Tlf direkte 55 56 41 21

Tlf direkte 55 56 41 20

### Björg Karin Husa, kirketjener

Tlf direkte 55 56 41 28

Berge Osnes, organist

Tlf direkte 55 56 41 28

### Mary-Ann Grønås, menighetspsykeleier

Tlf direkte 55 56 41 23

Tlf direkte 55 56 41 22

Mobiltelefon 41 62 00 62

### Døvekirkenes skolefritidsordning

Teksttelefon 55 56 41 31

Telefon 55 56 41 30

Faks 55 56 41 32

e-post: sfo.bergen@dovekirken.no

### Ann-Karin Voldsund, leder

### Anette Mortensen, assistent

Hilde Nygård

### DØVES MENIGHET, MØRE

Pb 5121 Larsgården, 6021 Ålesund

Besøksadresse Volsdalen kirke/

menighetshus

### Odd Erling Vik Nordbrønd, døvekapellan

Teksttelefon 70 12 42 84

Telefon 70 12 42 83

Faks 70 11 45 51

e-post: odd.erling.nordbrond@dovekirken.no

dovekirken.no

Mobiltelefon 95 07 83 62

### Ingunn Helland, sekretær

## NORDENFJELSKJE DØVEDISTRIKT

### DØVES MENIGHET, TRONDHEIM

Adresse: Pb 2802, 7432 Trondheim

Besøksadresse kirke: Klæbuveien 43

Besøksadresse kontor: Bispegata 9

Teksttelefon 73 56 67 30

Telefon 73 51 60 77

Faks 73 52 90 56

e-post: doves.menighet.trondheim@dovekirken.no

### Per Walle, døveprest

Tlf direkte 73 52 22 68

Tlf direkte 73 52 08 30

Mobiltelefon 95 86 75 64

e-post: per.walle@dovekirken.no

### Heidi Merete Baird, døvekapellan

Tlf direkte 73 52 22 69

Tlf direkte 73 52 08 31

Mobiltelefon 99 53 46 10

e-post direkte heidi.merete.baird@dovekirken.no

### Ingrid Karlgård Moxness, daglig leder

### Johan Fjellestad, kirketjener

### Døves menighet, Nord-Norge

Adresse: Pb 475, 9255 Tromsø

### Jarl Åge Tjørn, døvekapellan

(begynner 1. mars)

e-post:

jarl.age.tjoern@dovekirken.no

Tlf 77 61 53 03

Tlf 77 68 77 23

Fax 77 68 45 06

Mobiltelefon 92 65 54 19

### Forts. fra side 9.

Tirsdag 23. mars: Hyggetreff kl. 10

Skjærtorsdag 8. april: Gudstjeneste på Klosterbakken kl. 11 v/Heidi Merete E. Baird.

1. påskedag 11. april: Andakt på Døvehytta kl. 12

Søndag 18. april: Gudstjeneste kl. 18 v/døveprest Per Walle

Onsdag 28. april: Menighetskveld kl. 19.

### Orkanger

Søndag 15. februar: Gudstjeneste kl. 11 v/døvekapellan Heidi Merete E. Baird

### Tromsø

Søndag 7. mars: Gudstjeneste kl. 11 v/døveprest Terje J. Johnsen. Innsettelse av døvekapellan Jarl Åge Tjørn.

### Bodø

Søndag 28. mars: Gudstjeneste kl. 11 v/døvekapellan Jarl Åge Tjørn

### Karasjok

Søndag 4. april: Konfirmasjonsgudstjeneste kl. 10. Døveprest Per Walle deltar.





## Kalender



## Døvekirken i Oslo

## Søndag 15 februar

## BARNAS DAG

Gudstjeneste kl. 11.00.

Kirkekaffe, leker og karnevalmaskeverksted.

## Søndag 29 februar

Fastegudstjeneste kl. 11.00

Døvekapellan

Inger Hvindenbråten

## Søndag 14 mars

Takkegudstjeneste etter basaren kl 11.00. Kakefest.

Døveprost Terje J Johnsen og døvediakon Randi Andresen

## Søndag 21 mars HØYMESSÉ

## I NORDSTRAND KIRKE

Integrert gudstjeneste i Nordstrand kirke kl 11.00.

Kirkekaffe.

## Palmesøndag 4 april

Familiegudstjeneste kl. 11.00.

Døvekap. Inger Hvindenbråten,

kateket Øyvind Aspen og poesimedarbeider Christian Flørenes.

## Påskedag 20 april

Påsketrokost kl. 10.00 og Høytidsgudstjeneste kl. 11.00

Døvekapellan Inger Hvindenbråten, døvediakon. Randi Andresen og poesimedarbeider Christian Flørenes.

Åpent gudstjenesteverksted som innledes med middag torsdag før søndagens gudstjeneste fra kl. 16.00-18.00.

DØVEKIRKENS BASAR-  
UKE 4 – 6 MARS 2004Torsdag 4 til lørdag 6 mars  
fra kl 11.00 – 21.00.Til støtte for menighetens  
barne- og eldrearbeid!

## ÅPENT HUS

## (Andakt, god mat og program)

Følgende torsdager kl 11.30:

19. februar: dans / sorg  
ved Per Roar Thornes

4. mars: basar

18. mars: årsmøte

1. april: reise ved Harald Vik

15. april: program ikke fastsatt

Kafeen går som vanlig de andre torsdagene (ulike uker) fra 14-18 med middag kl.16.

## ”Underground” Ungdomsprogrammet i Døvekirken i Oslo

11. FEBRUAR : Filmkveld i Underground kl. 18-21

25-29. FEBRUAR: Skitur til Oppdal

## Nærmere info om turen gis av Ungdomsrådet ved Christian

03. MARS : S.U.G (Sosial Underground) kl. 18-21

17. MARS : Tur til Tryvann kl. 18-22

31. MARS : S.U.G kl. 18-21

Hjertelig velkommen!

Østlandet  
utenfor Oslo

## Ål

Søndag 15 februar:

Familie- og dåpsgudstjeneste  
kl. 11.00 i Ål kirke. Døveprest  
Roar Bredvei og poesimedar-  
beider Christian Flørenes

## Larvik

Søndag 22 februar:

Familie- og dåpsgudstjeneste  
kl. 11.00 i Larvik kirke.  
Døveprest Roar Bredvei

## Tjøme

Søndag 14 mars

Gudstjeneste ved årets konfir-  
manter på Eidene Senter, Tjøme,  
kl 11.00. Lunsj etter gudstjenes-  
ten. Alle hjertelig velkommen!  
Påmelding til døvekirken i Oslo  
tlf 23 33 43 30, sms 95209906.

## Drammen

Søndag 18 april: Gudstjeneste i  
Strømsgodset kirke kl. 11.00  
Døveprest Roar Bredvei og dag-  
lig leder Hege Lønning

## Telemark

Torsdag 1 april:

Påskegudstjeneste i Telemark  
døveforening kl 19.00. Døve-  
prest Roar Bredvei og poesimed-  
arbeider Christian Flørenes

## Sandefjord

Langfredag 9 april Påskeguds-  
tjeneste på Døvesenteret kl 16.00  
Døveprost Terje J Johnsen

## Hedmark

Skjærtorsdag 8 april: Påskeguds-  
tjeneste kl 16 på Mjøsgløtt.  
Døveprost Terje J Johnsen

## Påskén 2004

PÅSKEOPPHOLD PÅ ÅL  
Påmelding til Ål folkehøy-  
skole. Døveprest Roar Bred-  
vei med familie deltar.

## Sør-vestenfjelske

## Stavanger Døvekirke

22. februar kl.11.00,

offer til nytt orgel

7. mars. kl.11.00, nattverd

21. mars.kl.11.00,

offer til nytt orgel

4. april,

Palmesøndag kl.11.00, nattverd

12. april,

2. påskedag kl.17.00, nattverd

25. april kl.11.00,

offer til Kirkens bymisjon

Åpen kirke i Stavanger Døve-  
kirke hver tirsdag kl 11 – 14

## Trefoldighetskirken, Arendal

14.mars kl.11.00 ved Abelsnes og  
Steinar Nordli.

## Bergen døvekirke

15. februar kl 11 gudstjeneste på  
tegnspråk v/ Tom S. Tomren25. februar kl 18 askeonsdag,  
gudstjeneste med ”tegn til tale”  
v/ Lars Hana.14. mars kl 11 gudstjeneste på  
tegnspråk v/ Lars Hana  
Menighetens årsmøte etter guds-  
tjenesten.28. mars kl 11 gudstjeneste med  
”tegn til tale” v/ Tom S. Tomren  
8. april kl 18 (skjærtorsdag) guds-  
tjeneste på tegnspråk v/ Tom S.  
Tomren11. april kl 11 (påskedag) guds-  
tjeneste med ”tegn til tale” v/  
Lars Hana25. april kl 18 gudstjeneste på  
tegnspråk v/ Tom S. Tomren,  
konfirmantoverhøring

## ”Risperlen”, Nordhordland

9. april (langfredag) kl 12 andakt  
v/ Tom S. Tomren

Det blir tekstverksted hvor vi  
ser på kommende søndags tekst  
følgende tirsdager kl 17 – 19: 10.  
februar og 9. mars. Tekstverkste-  
det er åpent for alle interesserte.

Åpen kirke i Bergen døvekirke  
tirsdager kl 10.30 på dager med  
pensjonisttreff.

Andakt på Konows senter tors-  
dager kl 12.00: 12. og 26. februar,  
11. og 25. mars, 1. (nattverd), 15.  
og 29. april.

## MØRE

15. februar kl.11: Gudstjeneste  
i Volsdalen kirke, Ålesund, ved  
Nordbrønd.29. februar kl.11: Gudstjeneste  
i Bremsnes kirke, Averøya, ved  
Nordbrønd. Hjem til Magne  
Gaustad etterpå.19.-21. mars: Vinterhelg på  
Fjellsetra, Sykkylven. Samarbeid  
med døveforeningen.28. mars: kl.11: Gudstjeneste  
i Volsdalen kirke ved Hana og  
Nordbrønd. Menighetens årsmøte  
etter kirkekaffe.8. april kl.18: Skjærtorsdags-  
gudstjeneste i Volsdalen kirke.  
Kveldsmat.12. april kl.14: Påskegudstjeneste  
i Volsdalen kirke ved Nordbrønd.  
Middag (påmelding).18. april kl.11: Gudstjeneste i  
Ulsteinvik ved Nordbrønd.25. april kl.11: Konfirmasjons-  
gudstjeneste i Edøy kirke, Smøla.

Åpen kirke i Volsdalen men-  
ighetshus, Ålesund kl 11-14  
følgende onsdager: 25. februar,  
31. mars (Besøk av Virve Tyn-  
nemark) og 28. april. Vaffer, prat,  
tombola og lystenning.

## Trondheim

Søndag 22. februar: Gudstjeneste  
kl.11 v/døveprest Per WalleTirsdag 24. februar: Hyggetreff  
kl.10Søndag 7. mars: Gudstjeneste  
kl.18 v/døvekapellan Heidi Me-  
rete E. BairdTirsdag 9. mars: Hyggetreff  
kl.10Søndag 21. mars: Gudstjeneste  
kl.18 v/døveprest Per Walle.  
Årsmøte.

Forts. side 8.



# Misjon/Madagaskar



## BASAR- OG KULTURUKE

I DØVEKIRKEN I OSLO  
4-6 MARS 2004



### Torsdag 4. mars:

11.30  
Basaren åpnes  
Åpent hus med basargjest  
18.00

Ungdomshjørnet med program,  
pizza og brus

### Fredag 5. mars:

11.00  
Basaren åpnes  
Program for skolene  
og barnehagene  
Egen barnetrekning. Alle vinner!  
19.00

**"Basarens hovedgjest"**  
**Intervju og spørsmål fra salen**

### Lørdag 6. mars:

11.00  
Basaren åpnes  
12.00  
Program for barna  
leker, verksteder  
og fortellinger for barna  
Egen barnetrekning. Alle vinner!  
18.00  
Loddsaget avsluttes  
19.00

**DEN STORE  
TREKNINGEN**

## 10 dager på Madagaskar

*Tekst og foto: Rune Anda*

**21.-31. oktober 2003 var Døves Media på Madagaskar for å lage reportasje til NRKs "Tid for tegn".** Formålet er blant annet at flere i Norge skal bli bedre kjent med døves situasjon på øya øst for det afrikanske fastlandet. De som reiste var Christine Skjel (kamera), Marit Kolstadbråten (tolk og journalist for Døves Tidsskrift) og Rune Anda (programleder).

Både før og under opphold på Madagaskar fikk vi god hjelp av Dimby. Han er 37 år, døv og leder i Madagaskar Døveforbund. Han fikk fri fra lærerjobben på døveskolen AkaMa i hovedstaden Antananarivo for å være sammen med oss.

Madagaskar er nesten dobbelt så stor som Norge. Av en befolkning

på 16 millioner er nesten halvparten under 14 år (20% i Norge). Det er riktig mange. Dersom vi skal ta utgangspunkt i det som har vært vanlig beregning, at 0,1% av befolkningen er døv og avhengig av tegnspråk, så er det kanskje hele 8.000 tegnspråkavhengige døve under 14 år på Madagaskar. Men hvor er de? Det er 7 døveskoler på øya, kanskje med til sammen 500 elever.

Vi besøkte døveskolen i Antananarivo (døveskolen heter AkaMa, og har 120 elever), Antsirabe (FoFaMa - 140 elever) og Morondava (Betela - 48 elever). Førskolen AkaMa hadde 30 søkere sist høst, men bare 10 fikk plass. Foreldrene betaler 125.000 fmg (150 kroner) i måneden for skole, mat + internat. Til sammenligning betaler foreldrene bare 30.000 fmg (35 kroner)

*Forts. neste side.*

## Bamsen - Barneklubben i Døves Menighet!

Det kommer flere og flere nye barn med i Bamsen, spesielt fra Vetland skole. Til sammen er vi nå 12 barn. Veldig bra, synes jeg. Vi arrangerer som vanlig klubb hver onsdag med forskjellige tema. I januar var vi ute og aket i en park i nærheten av kirka (bildet på side 1). Vi så også "The Kid" med Charlie Chaplin på hjemmekino i kjelleren. Barna synes det var moro å se på ham. Han er så god til å mime. Dessuten dro vi til Bislet Bad som også ligger i nærheten. Barna liker å svømme.

To barn, Elisabeth og Marita, var med på forbønnen på TV-gudtjenesten andre juledag. De var så flinke. De frivillige lederne har gjort en veldig bra jobb med barna og er godt likt av dem. En ting jeg vil dele med dere

er at en lærer fortalte meg at barna gleder seg veldig til hver onsdag.

I vår skal vi bade på Bislet Bad, ute og ake (lage snømann), feire Valentines dag, ha karneval, lage snølykter, lage figurer av trolldeig, ha påskeverksted, lære portugisisk tegnspråk (da vi har en portugisisk leder), hoppe tau, leke med mer!

Bamsen vil være hver onsdag unntatt 25 februar og 7 april grunnet vinter- og påskeferier.

*Hilsen Barnearbeider Christian  
Wilhelm Flørenes.*

### Sitatet

«For en mann uten eiendom vil enhver som har penger virke rik»

Graham Greene (1904-91)



## Misjon/Madagaskar



*Elever og ansatte på døveskolen i Morondava.*



i måneden på døveskolen i Morondava. Rektor Lucie i Morondava sa at hvis det hadde kostet 125.000 fmg der, hadde skolen ingen elever. Det ville bli for dyrt for foreldrene. Døveskolen i Morondava er ny, ferdig bygget desember 2002 og tatt i bruk januar 2003. Nesten alle elevene bor på internat.

Fra det norske døvelandslaget i fotball bragte vi med oss fotballdrakter. Rød trøye med blå shorts ble overrakt til døvelaget i Antananarivo under døveforeningens medlemsmøte, og hvit trøye med hvit shorts ble overrakt til døvelaget i Antsirabe under et morgemøte der ca 200 var tilstede. Gasserne ble mektig glade for fotball-draktene, og det var kjempestas.

Vi var heldig da vi ankom AkaMa den første dagen. Akkurat da var det speideraktivitet, og det har de en gang i uken. Vi overrakte speiderlederen, en hørende doktor på AkaMa, 150 dollar som de skal bruke i forbindelse med speiderleir, og skal gjelde for alle døve speidere på Madagaskar. Pengene var samlet inn under Døvekirkenes fellestråds leir sist sommer.

**Snekkerverkstedet for døve** i Antananarivo har 10 ansatte. De lager møbler på bestilling, og inntektene av salget deler de mellom seg + setter inn litt i banken. Dette verkstedet har de drevet i 7 år. Og huset låner de gratis av kommunen. Men den

står i fare for å bli revet i forbindelse med myndighetenes planer om å ha jernbane, som nettopp berører snekkerverkstedet. De døve der har bedt myndighetene om å finne alternativ hus der de kan fortsette virksomheten.

**I hovedstaden** har det ellers dukket opp noe nytt. En organisasjon som kaller seg Association Tanane Mirana startet fritidsaktiviteter for døve høsten 2000, satt i gang av tidligere døvelærer på AkaMa. Hun er hørende og heter Mirana, og virksomheten støttes økonomisk av en sveitsisk organisasjon med samme navn, ledet av en ung kvinne ved navn Juliane. Aktivitetene begynte først på døveskolen AkaMa, men ble senere flyttet over til leide lokaler i utkanten av byen. Til å begynne med hadde Mirana 6-7 unge døve "elever". Nå har hun ca 70 døve og 30 hørende som tar del i tilbudene. Der får de kurs i data, i dans, og døve med tilleggshandikap får skoletilbud der av og til. Mirana henter også foredragsholdere som gir døve informasjon som det er verdt å vite om. Blant temaene er AIDS og familieplanlegging.

Vi var også tilstede under andakt på AkaMa fredag formiddag og gudstjeneste samme sted søndag morgen kl 09. Begge gangene var det døveprest Benza som forrettet.

Det som gjorde sterkt inntrykk var da vi besøkte en døv gutt (bildet) på 16 år i et slumstrøk. Gutten har aldri gått på skole. Han kan ikke skrive, ikke lese, ikke bruke tegnspråk. Det er mulig han har et tilleggshandikap (CP?).

Vi har også besøkt familien som har en døv jente på 6 år som går på døveskolen AkaMa. Under tv-intervjuet gråt moren av takknemlighet over hva døveskolen gjør for datteren.

**Norges Døveforbunds** bistandsutvalg har vært på Madagaskar i juni 2003 for å finne ut hva det videre prosjektarbeidet skal bestå av. Blant mye annet står organisasjonsutvikling på programmet. Likeså kontorlokaler, tegnspråkprosjekt m.m. Døveforbundet på Madagaskar har ikke egne lokaler, noe som gjør det vanskelig å drive forbundet slik man ønsker det.

På alle de 3 døveskolene vi besøkte, ba både døve og hørende oss om å bringe varme hilsener til flere navngitte personer i Norge, men mest av alle til misjonær Ingebjørg Finstad.

Noe av det vi opplevde har vært vist på "Tid for tegn". Det ble tatt opp videofilm for ca 12 timer, mens formålet var å lage en "helaftens" Madagaskar-program på 14 minutter! Men det er blitt til glimt fra Madagaskar noen mandager, 3-4 minutter pr. gang både før og etter "Bamse B og Cathrine".



# Adventsamling i Aulerød barnehage



Her ser vi et glimt fra avslutningen før jul for Auglend skole og barnehagen i Døvekirken i Stavanger. Barnehagen har som vi ser her Luciaopptog.



Så mange flotte barn. Og alle gleder seg over at det er advent og kanskje litt til jul?



Døves Menighet i Stavanger har i år gitt støtte til et formingsprosjekt i døvekirken. De som har vært med på dette arbeidet er Laila Jerstad, Greta Sæle, Ewa

Løvik, Ann Ester Bratland og Alvhild Øyri (lærer). (Ann Ester Bratland er ikke med på bilde). Prosjektet er et ledd i et voksenopplæringstilbud i "Barne- og ungdomsfaget" der voksne døve får undervisning på tegnspråk. Bildet av Julekrubben ble vist fram under Gudstjenesten på juleaften. Laila Jerstad presenterte Juleevangeliet på tegnspråk og Alvhild Øyri leste den norske teksten.

**På Luciadagen i desember hvert år er det Lucia- og julesamling i Aulerød barnehage på Sem. Da er krybben på plass, barna kommer inn i Lucia-prosesjon og Jesusbarnet legges i krybben.**

tekst og foto: Roar Bredvei.

I år var det litt annerledes. Det var adventsamling. På forhånd hadde barna og de voksne forberedt et lite adventalter med lilla adventblomster og adventlys. Rundt alteret sto det mange små stoler mange nok til alle barna. Det var stille og litt mørkt i rommet. De voksne og noen foreldre satt og ventet spent. Så kom barna inn i prosesjon med levende lys.

Det som er så fint med barna i Aulerød barnehage er at de er så flinke til å synge med tegn og at de har så mange fine spørsmål og svar. Og så baker de kjempegode lussekatter med ekte safran. Nam, nam.

Til påske blir det påske-samling i Aulerød barnehage. Det gleder jeg meg til!

## Vær med å støtte døveskolene på Madagaskar!

### Du kan bli fadder for gassiske skolebarn:

Kr 180,- pr. måned gir hjelp til foreldre som ikke har penger til å sende sine barn til døveskolen.

Du kan være med å gjøre ferdig døveskolen i Morondava: Døve i Norge har vært med å bygge skolen. Bygningen står nå klar, men det trengs tilkobling til strøm og vann, og innredning i internat og klasserom. Utearealene trenger forskjellig sportsutstyr.

Ta kontakt med døvekirken!

### Misjonsprosjektene for Madagaskar

som døvekirken og Det norske misjonsselskap (NMS) driver i fellesskap har i 2003 gitt kr 49.008,- til døveskolen i Morondava, kr 1.650,- til fadderordning og stipend for døve, kr 49.551,- til stipender til døveskolere, og kr 15.750,- til døveprest. Prosjektene har til sammen 70 faste givere.